

# FLEXI-SEAL™

## Fecal collector with hydrocolloid adhesive / Collector fecal con adhesivo hidrocoloide / Collecteur pour incontinence fécale avec adhésif hydrocolloïde / Fäkalkollektor mit Hydrokolloid-Hautschutz / Raccogliore per feci dotato di adesivo idrocolloidale / Fekal oppsamlingspose / Fekal pãse / ulosteenerãrõyspussi hydrokolloidoidi reunuksella / fækalopsamlingspose

### ConvaTec

#### ENGLISH

##### PRODUCT DESCRIPTION

The Flexi-Seal™ Fecal Collector is comprised of a hydrocolloid adhesive with a "fabric-like" tape border, and a tapered pouch with a drainage port and deodorizing filter.

##### INDICATION

For use on non-ambulatory patients who are incontinent of loose or semi-formed stool.

##### CONTRAINDICATION

Use on patients with a known sensitivity to the adhesive, collector, or components.

##### PATIENT POSITIONING

The patient should be placed in a side lying position, either right or left side, with the upper knee up toward the chest to expose the perianal area.

##### SKIN PREPARATION

Cleanse perianal skin well with warm water. If soaps or skin cleansers are used, rinse well. Make sure there is no paste residue on the skin from a previous Collector.

Carefully clip any perianal hair growth close to the skin with scissors.

The Hydrocolloid adhesive may be used to fill crevices and skin irregularities. Apply a ring of paste around the edge of the pre-cut opening on the Collector, not on the patient's skin and wait approximately one minute before applying the Collector to skin.

##### COLLECTOR APPLICATION

If necessary, enlarge pre-cut opening on the barrier. The opening should be just slightly larger than the size of the anus to allow for anal dilatation.

Remove the release paper from the skin barrier only; leave release paper on tape border. Fold the skin barrier in half lengthwise to allow for the best application.

##### DO NOT TOUCH THE ADHESIVE WITH YOUR FINGERS

Separate the patient's buttocks and place the narrowed portion of the skin barrier against the perineum.

Secure the skin barrier around the anus first and then the area between the anus and the perineal area by pressing firmly and molding the skin barrier with the hand.

Fit the Collector skin barrier to the area between the anus and the coccyx by pressing firmly and molding the skin barrier with the hand.

Remove the release paper from the tape border, smooth into place on the top buttock. Smooth tape into place on the remaining buttock. If the tape border impinges on the vagina or scrotum, carefully trim the tape border with a pair of scissors.

Hold firmly in place for approximately one minute to assure a secure fit.

##### COLLECTOR POSITION

Smooth Collector Pouch material between patient's legs, avoiding wrinkling of material or pressure areas.

##### COLLECTOR USAGE

###### For Liquid Stool

When using bedside drainage: Attach the open cap end of the drainage tap to the end of the drainage tube of a bedside drainage bag.

For ambulation: Disconnect bedside drainage and close cap.

###### For Semi-Formed Stool

Cut off lower end of Collector immediately above the drainage tap and use the enclosed tail closure to close the Collector.

To attach the tail closure, fold the tail of the Collector over the "knife" edge of the closure *only once*. Hold in place. Press firmly on raised bar until it snaps securely closed. To remove closure, separate "knife" edges from bar.

Open and close the tail closure, as needed, to drain the collector. Do not allow the Collector to become more than one-third full.

##### Cleaning the Collector

The Collector can be rinsed while in place through the bottom with warm tap water until clean.

##### REMOVAL OF THE COLLECTOR

Gently peel the skin barrier away from the patient's skin while applying light pressure on the adjacent skin with your free hand.

Fold the skin barrier in half so that it adheres to itself and discard in an appropriate waste receptacle.

The Flexi-Seal™ Fecal Collector can remain in place up to 48 hours, provided it is secure.

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

##### HOW SUPPLIED

Flexi-Seal™ Fecal Collector  
Box of 10

Order No. 650078

For more information about this and other ConvaTec products and services, call us toll free at: 1-800-422-8811, Monday through Friday, 8:30 AM to 5 PM, Eastern Time. In Canada, please call 1-800-465-6302. Our Professional Services Department will be happy to answer your questions.

© 2021 ConvaTec Inc.  
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

#### ESPAÑOL

##### DESCRIPCION DEL PRODUCTO

El Colector tiene integrado un adhesivo hidrocoloide con un borde adhesivo que asemeja una tela. La bolsa tiene además una válvula para drenaje y un filtro con acción desodorante.

##### INDICACION

Para usarse en pacientes no ambulatorios que sean incontinentes con defecación suelta o semi-formada.

##### CONTRAINDICACION

No usar en pacientes con sensibilidad conocida al adhesivo, al colector o a los componentes.

##### COLOCACION DEL PACIENTE

Deberá recostarse de lado al paciente, ya sea del derecho o del izquierdo, con la rodilla que queda encima doblada hacia el pecho, para dejar expuesta la región perianal.

##### PREPARACION DE LA PIEL

Limpie la piel que circunda al ano, con agua tibia. Si utiliza algún jabón o limpiadores, enjuáguelos perfectamente. Asegúrese de que no queden residuos de pasta del colector anterior.

Retire con tijeras el vello que haya crecido en la piel que está alrededor del ano.

Puede utilizar el hidrocoloide con un borde adhesivo para rellenar cualquier pliegue o irregularidad cutánea que esté dentro del área perianal. Coloque un anillo de pasta alrededor de las orillas del orificio precortado en el colector, no sobre la piel del paciente, y espere aproximadamente un minuto antes de aplicar el colector sobre la piel.

##### APLICACION DEL COLECTOR

Si fuera necesario, amplie el orificio precortado en la barrera protectora. El orificio deberá ser ligeramente más grande que la medida del ano, para permitir la dilatación anal.

Quitar el papel de respaldo solamente de la barrera dérmica; dejar el papel de respaldo en el margen de la cinta. Para una mejor aplicación, debe doblar la barrera de piel por la mitad y a lo largo.

##### NO DEBE TOCAR EL ADHESIVO CON LOS DEDOS

Separe los glóteos del paciente y coloque la parte más angosta de la barrera protectora contra el perineo.

Primero adhiera bien la barrera protectora alrededor del ano y después en el área que está entre el ano y la zona peri-anal. Oprima la barrera con firmeza y módelala con la mano.

Adapte la barrera protectora del colector sobre el área que está entre el ano y el cóccix, oprimiéndola y moldeándola con la mano.

Retire el papel que protege las orillas de la barrera; frote ligeramente para adherirla sobre el glóteo. Si la orilla adhesiva queda encima de la vagina o del escroto, recórtela cuidadosamente con unas tijeras.

Una vez colocado el colector, oprima sobre el adhesivo durante un minuto para asegurar un buen sellado.

**POSICION DEL COLECTOR**  
Alise la bolsa del colector entre las piernas del paciente, procurando que el material no se arrugue y que no quede sobre áreas sensibles a presión.

##### USO DEL COLECTOR

###### Para materia fecal líquida

Cuando utilice una bolsa de drenaje nocturno: Conecte la válvula de vaciado que está en el extremo inferior del colector, a la válvula de la bolsa para drenaje.

Para uso ambulatorio: Desconecte el colector de la bolsa para drenaje y cierre la válvula de vaciado.

###### Para materia fecal semisólida

Recorte el extremo inferior de la bolsa del colector y utilice la Pinza ConvaTec para cerrarla.

Para colocar la pinza, ábrala en ángulo recto y sobre la barra lisa, coloque el extremo inferior de la bolsa. Sosténgalo ahí y cierre la pinza oprimiendo con firmeza hasta escuchar cómo encaja y cierra con seguridad. Para quitar la pinza, con ambas manos, separe el reborde de la barra. La pinza se puede abrir y cerrar tantas veces como sea necesario, para vaciar el colector. No permita que el colector se llene más de una tercera parte de su capacidad.

##### Limpieza del Colector

El colector puede enjuagarse al estar puesto. Por la parte inferior del colector, vierta agua tibia hasta que quede limpio.

##### REMOCION DEL COLECTOR

Con suavidad desprege de la piel del paciente la barrera protectora. Conforme vaya desprendiéndola, oprima simultáneamente la piel adyacente.

Doble la barrera protectora a la mitad, de manera que las caras adhesivas se peguen una contra la otra y deseché el colector en un basurero apropiado.

El Colector Flexi-Seal™ permanecer puesto hasta 48 horas, siempre y cuando provea seguridad.

Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

##### PRESENTACIONES

Flexi-Seal™ Colector Fecal

Código No. 650078

Si usted desea recibir mayor información sobre este producto, comuníquese con el Departamento de Servicios Profesionales de ConvaTec, al 1-800-422-8811.

© 2021 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

#### FRANÇAIS

##### DESCRIPTION DU PRODUIT

Le collecteur Flexi-Seal™ pour incontinence fécale est un sac allongé muni d'un adhésif hydrocolloïde, d'une pellicule adhésive semblable à du tissu et doté d'un dispositif de drainage et d'un filtre désodorisant.

##### INDICATION

Patients aillés souffrant d'incontinence fécale (selles molles ou insuffisamment moulées).

##### CONTRE-INDICATION

Patients présentant une hypersensibilité connue à l'adhésif, au collecteur ou à ses composants.

##### POSITION DU PATIENT

Placer le patient en position allongée sur le côté gauche ou droit, le genou du dessus plié jusqu'à la poitrine, pour dégager la région périanale.

##### PRÉPARATION DE LA PEAU

Bien nettoyer la peau de la région périanale à l'eau tiède. Rincer à fond pour enlever tout résidu de savon ou de produit nettoyant. Retirer les résidus de pâte provenant du collecteur précédent.

Couper soigneusement, avec des ciseaux, tous les poils de la région périanale près de la racine.

##### MISE EN PLACE DU COLLECTEUR

Au besoin, agrandir l'ouverture du collecteur en coupant la barrière cutanée. L'ouverture devrait être légèrement plus large que l'anus pour ne pas entraver la dilatation.

Ne retirer que le papier protecteur de la barrière cutanée; laisser la pellicule de protection de la bordure adhésive. Pour faciliter la mise en place du collecteur, plier la barrière cutanée en deux verticalement.

Utiliser l'adhésif hydrocolloïde en présence de fissures et de plis cutanés. Appliquer un anneau de pâte autour de l'ouverture prédecoupée du collecteur, et non pas sur la peau du patient, puis attendre environ une minute avant de mettre le collecteur en place.

##### NE PAS TOUCHER L'ADHÉSIF AVEC LES DOIGTS

Séparer les léses du patient et aborder la partie étroite de la barrière cutanée sur le périnée.

Appliquer d'abord la barrière cutanée autour de l'anus et ensuite sur la région périanale. Appuyer fermement sur la barrière cutanée pour qu'elle épouse la forme du corps.

Appliquer ensuite la barrière cutanée sur la région située entre l'anus et le coccyx en appuyant fermement dessus pour qu'elle épouse la forme du corps.

Retirer la bande de papier qui protège la bordure adhésive et appliquer soigneusement sur la fesse supérieure et ensuite sur la fesse inférieure. Couper soigneusement, à l'aide de ciseaux, la portion de la bordure qui empêche sur le vagin ou le scrotum.

Exercer une pression ferme pendant environ une minute pour bien fixer le collecteur.

##### POSITION DU COLLECTEUR

Insérer le collecteur entre les jambes du patient et bien serrer pour éviter les plis du sac ou les frotements sur les points de compression.

##### UTILISATION DU COLLECTEUR

###### Selles liquides

Drainage nocturne: Attacher l'ex trémité ouverte de la bonde de drainage à la tubulure du sac de drainage nocturne.

Déplacements: Retirer le dispositif de drainage de l'adaptateur et le refermer.

###### Selles molles

Couper l'embout du collecteur juste au-dessus de la bonde de drainage et le refermer à l'aide de l'attache incluse dans l'emballage.

Pour refermer le collecteur, enrouler *une seule fois* l'embout autour de la tige de l'attache. Maintenir en place. Abaisser la barre de l'attache jusqu'à ce qu'elle soit solidement fixée.

Pour retirer l'attache, séparer les deux branches l'une de l'autre.

Ouvrir et refermer l'attache, selon les besoins, pour vider le collecteur. Ne pas laisser le collecteur se remplir à plus du tiers de sa capacité.

##### Nettoyage

On peut rincer le collecteur sans l'enlever. Nettoyer par l'ouverture du bas avec de l'eau tiède.

##### RETRAIT DU COLLECTEUR

Retirer délicatement la barrière cutanée en appuyant légèrement sur la peau adjacente à l'aide de la main libre.

Replier la barrière cutanée sur elle-même et la jeter dans le contenant approprié.

Le collecteur Flexi-Seal™ pour incontinence fécale peut être laissé en place jusqu'à 48 heures s'il est solidement attaché.

Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur.

##### POUR COMMANDER CE PRODUIT

Collecteur Flexi-Seal™ pour incontinence fécale

Nº de commande 650078

Si vous avez des questions à poser sur ce produit ou sur tout autre produit ou service ConvaTec, n'hésitez pas à nous téléphoner sans frais au 1-800-422-8811, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 17 h, heure normale de l'Est. Au Canada, composez le 1-800-465-6302. Le personnel de notre service à la clientèle sera heureux de répondre à vos questions.

© 2021 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

#### DEUTSCH

##### PRODUKT-BESCHREIBUNG

Das Flexi-Seal™ Fäkalkollektor besteht aus einem Hydrokolloid-Hautschutz, einer mikroporösen Klebefläche mit stoffabhängiger Oberfläche und einem nach unten spitz zulaufenden Beutel mit integriertem Aktivkohlefilter.

##### ANWENDUNGSGEBIETE

Für die Anwendung bei stationären Patienten, die an Stuhlinkontinenz leiden und flüssigen oder halbflüssigen Stuhl ausscheiden.

##### GEGENANZEIGEN

Gebrauch vermeiden bei Patienten mit einer bekannten Überempfindlichkeit gegen Haftgelatine, den Kollektor oder Bestandteile des Kollektors.

##### POSITIONIERUNG DES PATIENTEN

Der Patient wird mit angezogenen Knien entweder in die rechte oder linke Seitenlage gebracht.

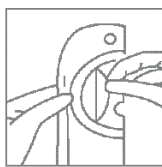
##### VORBEREITUNG DER HAUT

Reinigen Sie den perianalen Bereich mit warmem Wasser. Falls Sie zur Reinigung Seife oder andere Reinigungsmittel verwenden, achten Sie darauf, daß diese ausreichend abgesprült werden. Entfernen Sie eventuelle Pastenrückstände.

Schneiden Sie mit einer Schere alle Haare im perianalen Bereich vorsichtig ab. Um Hautunebenheiten auszugleichen, kann Hydrokolloid-Hautschutz verwendet werden. Sie tragen einen Ring der Paste um die vorgestanzte Öffnung des Hautschutzes auf (nicht auf die Haut des Patienten) und warten ca. 1 Minute, bevor Sie den Kollektor anbringen.

##### ANBRINGEN DES KOLLEKTORS

Falls nötig, dehnen Sie die Öffnung des Hautschutzes so, daß sie etwas größer als der Anus ist, um somit eine Dilatation des Anus zu gewährleisten.



Entfernen Sie das Abziehpapier nur vom Hautschutz; belassen Sie jedoch das Schutzpapier an der mikroporösen Klebefläche. Falten Sie den Hautschutz längs, bevor Sie ihn anbringen.

##### VERMEIDEN SIE DAS BERÜHREN DES HAUTSCHUTZES!

Heben Sie eine Gesäßhälfte an, und bringen Sie die schmale Stelle des Hautschutzes am Perineum an.

Bringen Sie den Hautschutz zunächst um den Anus an und halten ihn für einige Sekunden fest gedrückt. Entfernen Sie nun das restliche Abziehpapier vom Hautschutz.

Drücken Sie nun den Hautschutz im perianalen Bereich und im Bereich zwischen Anus und Steißbein nach außen hin fest an.

Entfernen Sie das Schutzpapier von der mikroporösen Klebefläche, und streichen Sie sie fest. Schneiden Sie falls notwendig die Klebefläche im Bereich der Hoden bzw. Vagina aus.

Halten Sie die gesamte Adhäsivfläche. 1 Minute fest angedrückt.

##### PLAZIERUNG DES KOLLEKTORS

Legen Sie den Beutel zwischen die Beine des Patienten. Achten Sie darauf, daß sich keine Falten bilden oder Druckbereiche entstehen.

##### GERBRAUCH DES KOLLEKTORS

###### Bei flüssigem Stuhl

Bei Verwendung eines zusätzlichen Drainagebeutels: Verbinden Sie den Beutelverschluß des Fäkal-Kollektors mit dem Verbindungsstück des Drainagebeutels.

Beim Verlassen des Bettes kann der Beutel mit der Kappe sicher verschlossen werden.

###### Bei halbgeformtem Stuhl

Schneiden Sie das untere Ende des Fäkal-Kollektors ab und schließen Sie ihn mit der beigefügten Klammer.

Halten Sie die Klammer mit der rechten Hand am Anheftungspunkt fest und legen das Beutelende einmal über den dünneren Klammerteil. Schließen Sie die Klammer und überzeugen Sie sich, daß sie fest eingerastet ist.

Öffnen Sie die Klammer, indem Sie die beiden Endstücke auseinanderziehen.

Die Klammer kann beliebig oft geöffnet und geschlossen werden. Achten Sie darauf, daß der Beutel nicht mehr als ein Drittel gefüllt ist.

##### Reinigung des Kollektors

Der Beutel kann, während er getragen wird, mit warmem Wasser solange gespült werden, bis er sauber ist.

##### ABNEHMEN DES KOLLEKTORS

Nehmen Sie den Beutel ab, indem Sie ihn langsam abziehen und gleichzeitig mit der freien Hand einen leichten Gegendruck auf die Haut ausüben.

Falten Sie den Hautschutz so zusammen, daß er ein in sich geschlossenes System darstellt, und entsorgen Sie ihn in angemessener Weise.

Der Flexi-Seal™ Fäkal-Kollektor kann bis zu 48 Stunden verbleiben, vorausgesetzt eine sichere Haftung ist gewährleistet.

Bitte innenliegende Gebrauchsanweisung beachten.

Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet.

Falls während der Verwendung dieses Geräts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerer Vorfall aufgetreten ist, dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.

Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbaren nationalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden.

##### PACKUNGSGRÖßE

Flexi-Seal™ Fäkalkollektor  
10 Stck./Packung REF. No. 650078

© 2021 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

#### ITALIANO

##### DESCRIZIONE PRODOTTO

Il Raccogliore Flexi-Seal™ per Feci è composto da un adesivo idrocolloidale con un cerotto bordato in tessuto non tessuto e una sacca ridotta munita di apertura per il drenaggio e filtro abbattiodore.

##### INDICAZIONI

Per pazienti non deambulanti e incontinenti con feci liquide o semi-liquide.

##### CONTROINDICAZIONI

Da non utilizzare su pazienti con nota sensibilità all'adesivo, al sistema di raccolta oppure ai relativi componenti.

##### POSIZIONE DEL PAZIENTE

Il paziente deve essere sdraiato lateralmente, sulla destra o sulla sinistra, con il ginocchio piegato verso il petto per meglio esporre la zona perianale.

##### PREPARAZIONE DELLA CUTE

Pulire bene la cute perianale con acqua calda. Se si usa sapone o detergente cutaneo, si consiglia di sciacquare bene la parte. Assicurarsi che non ci siano residui di pasta Stomahesive sulla cute.

Tagliare accuratamente i peli perianali vicino alla cute con le forbici.

Se necessario, usare il adesivo idrocolloidale per riempire ragadi o irregolarità della cute. Applicare della pasta intorno al bordo del foro pretagliato sul Raccogliore, e non sulla cute del paziente, e aspettare circa un minuto prima di posizionare il Raccogliore sulla cute.

##### APPLICAZIONE DEL RACCOGLITORE

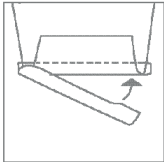
Se necessario, allargare il foro pretagliato sulla barriera. Il foro dovrebbe essere leggermente più grande della misura dell'ano per permettere la dilatazione anale.



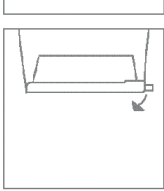
Rimuovere la carta protettiva solamente dalla barriera cutanea; lasciare la carta protettiva sul supporto posto intorno al dispositivo. Piegare a metà e per lungo la barriera cutanea per una migliore applicazione.

EVITARE IL CONTATTO DELLA DITA CON LA PARTE ADESIVA  
Separare le natiche del paziente e posizionare la parte stretta della barriera cutanea sul perineo.

Applicare la barriera cutanea prima intorno all'ano e poi sulla zona tra l'ano e la zona perianale premendo con decisione e modellando



För a feste lukkeklemmen, brett enden av posen over "kniv-eggen" på klemmen *kun en gang*. Hold den på plass. Press hardt på den opphevede delen inntil den smekker i løs. For å fjerne lukkeklemmen, skiller "kniv-eggen" fra den andre delen av klemmen



Åpne og lukke poseklemmen etter behov for å tømme oppsamlingsposen. Unngå at oppsamlingsposen blir mer enn en tredel full.

*RENGJØRING AV OPPSAMLINGSPØSEN*

Oppsamlingsposen kan skylles med varmt springvann gjennom bunnen av posen inntil den er ren, mens den sitter på plass.

#### EJERNING AV OPPSAMLINGSPØSEN

Løse hudbeskyttelsesmaterialet forsiktig fra pasientens hud, samtidig som man legger et lett trykk på tilgrensende hud med den frie hånden.

Brett klebeflata på midten slik at den kleber til seg selv, og kast produktet i en egnet avfallsbeholder.



Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

#### BESTILLINGSINFORMASJON

Flexi-Seal™ Fekal Oppsamlingspose
Eske à 10 stk. **Best.nr.: 650078**

For mer informasjon om dette og andre ConvaTec produkter og tjenester, ring oss på gratis grønt nummer: 800 30 995, Mandag-Fredag, 08.30 til 16.00. Vår Kundeserviceavdeling vil med glede svare på alle spørsmål.

© 2021 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

**(sv)** SVENSKA

#### PRODUKT BESKRIVNING

Flexi-Seal™ Fekal pøse består av en hydrokolloid vidhäftning med en "tyglignande" kant, och en tømbar pøse med ett luktborttagande filter.

#### INDIKATION

För patienter som är avföringsinkontinenta med tunn eller halvtunn avföring.

#### KONTRAINDIKATION

Användning på patienter med känd överkänslighet mot vidhäftning, uppsamlingspåsen eller dess komponenter.

#### POSITIONERING AV PATIENTEN

Patienten bör placeras på sidan i liggande ställning, aningen höger eller vänster sida, med det övre knä upp mot bröstet för att exponera perianala området.



#### FÖRBEREDELSE

Rengör huden kring anus noga med varmt vatten. Om tvål eller rengöringsmedel används, skölj väl. Kontrollera att det inte finns några klister rester kvar på huden.



Klipp noggrant bort ev perianal hårväxt med en sax.

Den hydrokolloida vidhäftningen kan användas för att fylla ut hudsprickor. Applicera en ring av pasta runt kanten på uppsamlingspåsen, inte på patientens hud, och vänta ungefär en minut innan uppsamlingspåsen fästs på huden.

#### APPLICERING AV UPPSAMLINGSPÅSE

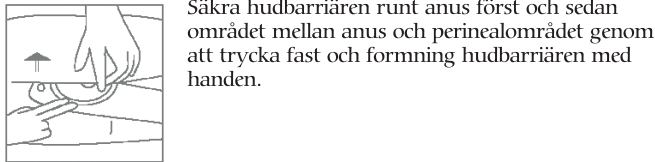
Om det behövs, förstora den förstansade öppningen på den hydrokolloida ytan. Öppningen ska vara precis något större än storleken av anus för att möjliggöra anal dilatation.



Avlägsna det papperet från den hydrokolloida ytan. Låt papperet sitta kvar runt kanten. Vik uppsamlingspåsen i hälften på längden för att möjliggöra enkel applicering...



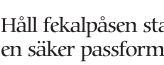
**RÖR INTE DEN VIDHÄFTANDE YTAN MED FINGRARN A**  
Separera patientens skinkor och applicera fekalpåsen.



Säkra hudbarriären runt anus först och sedan området mellan anus och perinealområdet genom att trycka fast och formning hudbarriären med handen.

Säkra hudbarriären runt anus först och sedan området mellan anus och perineum genom att trycka och forma försiktigt.

Avlägsna det papperet från den vidhäftande ytan. Om den vidhäftande ytan angränsar mot vagina eller pung, klipp noggrant gränsen med en sax.



Håll fekalpåsen stadigt på plats i ungefär en minut för att säkerställa en säker passform.

#### UPPSAMLINGSPÅSENS POSITION

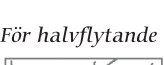
Fekalpåsens position bör vara mellan patientens ben,detta för att undvika skrynkling av materialet eler skapa tryck på tryckutsatta områden.

#### ANVÄNDNING AV UPPSAMLINGSPÅSE

*För flytande avföring*

Användning vid sängkanten: Koppla ihop uppsamlingspåsen med kopplingen på en dränagepøse.inage tube of a bedside drainage bag.

Vid förflyttningar: Koppla ifrån dränering och stäng påsen.

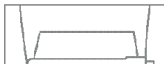


*För halvflytande avföring*

Klipp av nedre änden av fekalpåsen ovanför avtappningskranen och använd medföljande klämma för stängning av uppsamlingspåsen.



För att undvika läckage, fixera medföljande klämma över påsens distala ände. Tryck samman klämman tills du hör ett klick.



Öppna och stäng för att tömma fekalpåsen. Fyll endast fekalpåsen till en tredjedel.



**RENGÖRING AV FEKALPÅSEN**  
Uppsamlingspåsen kan sköljas medan den sitter på plats genom botten med varmt kranvatten tills den är ren.

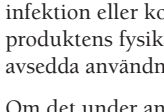
#### AVLÄGSNANDE AV FEKALPÅS

Dra/lyft försiktigt den vidhäftande ytan bort från patientens hud medan ett lätt tryck mot huden med handen.

Vik hudbarriären på mitten så att den fäster mot sig självt och kasta fekalpåsen i en lämplig avfallsbehållare enligt lokala rekommendationer..



Flexi-Seal™ fekal pøse kan, når den sitter sikkert, sitte på plats upp till 48 timmar



Denna produkt är endast avsedd för engangsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre ar optimala för den avsedda användningen.

Om det under användningen av den här enheten eller ska ett resultat av dess användning inträffar en allvarig iccident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enligt med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser.

#### LEVERANSÅTT

Flexi-Seal™ fekalpøse
10st./fõrp **Order No. 650078**

För mer information om Flexi-Seal™ fekalpøse eller andra ConvaTec produkter och tjänster, ring ConvaTec kundservice 020 – 21 22 22 eller maila kundservice på : [convatec.kundservice@convatec.com](mailto:convatec.kundservice@convatec.com) Vi besvarar gärna dina frågor.

© 2021 ConvaTec Inc.  
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

**(fi)** SUOMI

#### TUOTEKUVI VAS

Flexi-Seal™ tyhjennettäväsä ulosteeneräyspussissa on kiinnittävää hydrokolloidireunus ja kankaanomainen teippinauha sekä suodatin.

#### INDIKAATIO T

Ei liikkuville potilaille joilla ulosteinkontinenssia.

#### KONTRAINDIKAATIO T

Potilaat joilla yliherkkyyshydrokolloidille, teippi materiaaleille, with a known sensitivity to the adhesive, collector, or components.

#### POTILAAN ASENTO

Potilas makaa joko oikealla tai vasemmalla kyljellä, ylempi jalka koukussa.



#### IHON VALMISTELU

Puhdista perinataali alue lampimällä vedellä, jos käytät saippuaa tai ihonpuhdistusainetta, huuhtele hyvin.



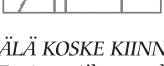
Huomioi, että iho on hyvin kuivattu ennen Flexi-Seal™ keräyspussin asettamista. Varmista ettei iholla ole jäämiä liima-aineista edellisen keräyspussin käytön jälkeen. Poista ihokarvat varovasti perinataalialueelta. Laita pastaa ulostenkeräyspussin avoimelle reunukselle, ei potilaan iholle ja odota noin yhden minuutin ajan ennenkun kiinnität keräyspussin reunuksen ihoon.

#### ULOSTEENKERÄYSPUSSIN KÄYTTÖ

Tarvittaesaa voit suurentaa pussin aukkoa. Aukon tulee olla hieman peräaukkoa suurempi mahdollistaen anaali dilataation.



Irroita suojapaperi vain sisemmästä renkasta, jätä suojapari ulompaan teippireunaan. Laita reunus pitkiitään kun kiinnität keräyspussin ihoon



**ÄLÄ KOSKE KIINNITYVÄÄN REUNUKSEEN KÄSIN**  
Erota potilaan pakarat toisistaan, aseta käännetty reunus väliihaan.



Varmista reunuksen kiinnitys ensin peräaukon ympärillä ja sitten peräaukon ja väliihaan välisellä alueella käsin painellen ja muotoillen hydrokolloidireunus ihon myötäiseksi.



Irroita paperi teippireunuksesta, kiinnitä reunus pakaraan, jos teippireunus osuu tarttuen vaginan alueelle tai kivessusehän, irroita se varovasti sak-silla.



Pidä tuotteen reunusta paikallaan noin minuutin ajan varmistaen näin pysyvän kiinnityksen.

#### ULOSTEENKERÄYSPUSSIN SIJAINTI

Potilaan jalkojen välissä sileäni siten, ettei pussiin kohdistu painetta.

#### Käyttö

##### Nestemäinen uloste:

Kun käytät sänky pussia, kiinnitä avoin korkki tyhjennysletkuun Potilaan siirron ajaksi irroita tyhjennysletku ja sulje korkki..



##### Löysä uloste:

Katkaise alempi osa ulostenkeräyspussista tyhjennysuhanan yläpuolelta.



Käännä pussi yhden kerran pussin sulkijan ympäri ja paina pussin sulkijaa tiukasti kunnes se napsahtaa kiinni. Taita pussin loppuosa vain kerran. Pidä paikallaan. Paina kunnes napsahtaa kiinni kin irroitat sulkimen, irroita katkaistu pala tarvittaessa voit avat sulkimen kun tyhjennät pussin.

Keräyspussi ei saa täyttyä yhtä kolmasosaa enempiä.



Keräyspussin voi huuhdella pohjan kautta lämpimällä vedellä, kun se on asetettu paikalleen.

#### ULOSTEENKERÄYSPUSSIN IRROITTAMINEN

Irroita reunus varovasti painaen toisella kädellä ihoa samanaikaisesti.

Taita reunus kaksinkerroin jolloin se tarttuu itsensä ja hävitä käytetty pussi sairaalan jätteenkäsittelyohjeistuksen mukaisesti.



Flexi-Seal™ ulostenkeräyspussin käyttöaika on 48 tuntia.

Laitte on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai riskikontamina-tion vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.

Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Kasittele ja hävitä hyväksytyjen lääketieteellisen käytänteiden sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

#### Tuotetiedot

Flexi-Seal™ ulostenkeräyspussi
10 kpl/ laatikko **Tilausnumero 650078**

Lisätietoja ConvaTec tuotteista saat tilaukset. [fi@convatec.com](mailto:fi@convatec.com) tai soittamalla numeroon 020 7659 600

© 2021 ConvaTec Inc.  
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

#### (da)

#### DANSK

#### PRODUKT BESKRIVELSE

Flexi-Seal™ fækalopsamlingsposen består af en hydrokolloid hudklæber med en stofliggende klæbekant, en tømbar pose og et filter.

#### INDIKATIONER

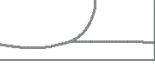
Til inkontinente patienter med tynd eller halvtynd afføring.

#### KONTRAINDIKATIONER

Patienter med kendt overfølsomhed over for klæbematerialet eller andre komponenter i opsamlingsposen.

#### PATIENTPOSITIONERING

Patienten bør placeres liggende i sideleje på enten højre eller venstre side med det øvre knæ trukket op mod brystet for at eksponere det perianale område.



#### FØRBEREDELSE AF HUDEN

Rens omhyggeligt den perianale hud med varmt vand. Skyl efter hvis sæber eller andre hudrensmidler er anvendt. Sørg for at der ikke sidder klæberester på huden fra tidligere opsamlingspose.



Med en saks klippes omhyggeligt evt. perianal hårvækst tæt på huden.

Hydrokolloidklæberen kan bruges til at udfylde sprækker og ujævnheder i huden. Påfør en ring af pasta rundt i kanten af det forstansede hul i opsamlingsposen, ikke på patientens hud og vent ca. et minut for påsætning af opsamlingsposen.

#### PÅSÆTNING AF OPSAMLINGSPØSE

Om nødvendigt kan det forstansede hul i klæberen klippes større. For at anus skal kunne udvide sig, skal hullet i klæberen være lige lidt større end størrelsen på anus.



Fjern først dækpapiret på hudklæberen; lad dækpapiret på stofklæberen blive siddende. Fold hudklæberen sammen på midten i længderetningen for at sikre den bedste applicering.



**RØR IKKE KLÆBEREN MED FINGRENE.**  
Spred patientens balder og placér hudklæberen mod peritonæum.



Fastgør først hudklæberen rundt om anus og dernæst området mellem anus og det perianale område ved at trykke og modellere hudklæberen fast med hånden.



Fjern dækpapiret fra stofklæberen og fastgør den på balden. Hvis stofklæberen rammer mod vagina eller scrotum, tilklippes stofklæberen med en saks.

For sikre god vedhæftning holdes opsamlingsposen på plads med hånden i ca. et minut.

#### PLACERING AF OPSAMLINGSPØSEN

Placér opsamlingsposen mellem patientens ben, så den ikke giver tryk på huden og undgå kink på opsamlingsposen.

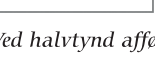
#### BRUG AF OPSAMLINGSPØSE

*Ved tynd afføring:*



Hos sengeliggende patienter: Kobl studsen på opsamlingsposens udlob til slangen på en tømbar sengepose.

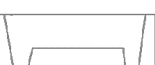
Hos oppegående patienter: Fjern den tømbar sengepose og luk studsen på opsamlingsposen.



*Ved halvtynd afføring:*



Klip den nederste del af opsamlingsposen af umiddelbart ovenfor posens drængestuds og brug den medfølgende lukkeklemme til at lukke opsamlingsposen.



Lukkeklemmen anvendes på følgende måde: Start med at åbne lukkeklemmen. Påsæt lukkeklemmen ved at folde opsamlingsposens udlob én gang rundt om den nederste del af lukkeklemmen.

Luk lukkeklemmen ved at presse den øverste del af lukkeklemmen ned mod den anden, indtil der høres et klik. For at fjerne lukkeklemmen åbnes denne igen



For at tømme opsamlingsposen åbnes og lukkes lukkeklemmen efter behov. Opsamlingsposen bør tommes, når den er maksimalt ¾ fuld.



*Rengøring af opsamlingsposen:*  
Ved behov kan opsamlingsposen skylles og rengøres med lunkent vand gennem drængestudsden, mens den sidder på.

#### FJERNELSE AF OPSAMLINGSPØSEN

Fjern forsigtigt hudklæberen fra patientens hud samtidig med at der med den frie hånd lægges et let tryk på den omkringliggende hud.

Fold hudklæberen sammen på midten, så den klæber mod sig selv og bortskaf opsamlingsposen i henhold til lokale rutiner for bortskaffelse af medicinsk affald.



Flexi-Seal™ fækalopsamlingsposen må side på i op til 48 timer, forudsat at den sidder sikkert.



Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hendelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.